

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział Mojżesz swojemu teściowi: Dlatego, że lud przychodzi do mnie, aby szukać (rady u) Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynię to dlatego — zaczął tłumaczyć Mojżesz teściowi — że ludzie przychodzą do mnie szukać rady Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz odpowiedział swemu teściowi: Bo lud przychodzi do mnie, aby się radzić Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Mojżesz odpowiedział świekrowi swemu: Iż przychodzi lud do mnie, aby się radził Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu odpowiedział Mojżesz: Przyszedł lud do mnie pytać się wyroku Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz odpowiedział swemu teściowi: Lud przychodzi do mnie, aby się poradzić Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Mojżesz odpowiedział teściowi swemu: Ponieważ lud przychodzi do mnie, aby się radzić Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz odpowiedział swojemu teściowi: Ponieważ lud przychodzi do mnie, aby radzić się Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz odparł swojemu teściowi: „Lud przychodzi do mnie, by rozemnać wolę Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz odpowiedział teściowi:- Lud przychodzi do mnie, aby się radzić Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze odpowiedział swojemu teściowi: Bo lud przychodzi do mnie, aby dowiadywać się [o nauki] Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І каже Мойсей тестеві: Бо нарід приходить до мене просити суду від Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz odpowiedział swojemu teściowi: Oto przychodzi do mnie lud, aby się radzić Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz powiedział do teścia: ”Dlatego, że lud przychodzi do mnie, by pytać Boga.